



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503

URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com

Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

05/31/2008 春季第十四周 Spring Semester: Week 14

今天學校活動 Today's Activities:

- 今天開始辦理 2008-2009 學年度註冊，請新舊家長到四號餐廳為您的子女辦理註冊手續。2008-2009 school year registration starts at 9:30AM today at Building 4 cafeteria.

佈告 Announcement:

上週國殤紀念日，相信大家度過了一個愉快的假期。本校家長會在 Silverwood Lake 舉辦露營活動，感謝家長會及會長孫天平為大家主辦這項老少咸宜的活動。 Everyone enjoyed the camping trip at Silverwood Lake held by PTA during Memorial Weekend. Thank you to PTA president Thomas Sun for coordinating this wonderful family event.

下週 6/7 為本學期最後一次上課，上午十時三十分至十二時於四號餐廳前舉行結業典禮及畢業典禮，歡迎家長前觀禮。 Closing and Graduation Ceremony will be held at 10:30am -12:00pm on 6/7.

2008-09 學年註冊單已於上週發給同學，請家長檢查如有不對之處，請速與註冊組聯絡，並於今日 5/31 或 6/7 完成註冊。 Returning student's Registration Form for 2008-09 school year was distributed to all students last week. Parents please ensure the accuracy of the information contained in the form. For any corrections, please forward our registrars. Registration for returning must be completed on 5/31 or 6/7.

若有學生想申請轉班，請詳閱轉班須知，至教務處領取轉班申請表，申請表亦可從本校網站下載，必須在 6/7 或之前提出申請。 Students who wish to transfer to different class for 2008-09 school year must submit a request for transfer application form on or before 6/7. Contact Ms. Yang at (310) 370-0159 for more information. The application forms are available at the administration office, or please downloaded at www.torrancecs.com.

2008-09 學年第三節課外活動如下，供四至十二年級和 PC4 以上的同學選修，第十至十八項為新增設之課程。

The following lists the 3rd Period extra-curricula activities that are available for the 2008-09 school years. Numbers 10-18 are new classes. All classes are only available for grades 4-12 and PC4-PC6 students.

1. 籃球(BK) Basketball
2. 網球(TN) Tennis
3. 中國結(CS) Chinese Knot
4. 素描(DR1) Drawing
5. 紙藝(PF) Paper Art
6. 花藝研習(FA) Floral Art
7. 水彩畫(WC) Water Color/Oil Painting
8. 書法(BR) Brush Calligraphy
9. 中年級中文聽說讀寫加強班(CRM)Chinese Reinforcement-Medium
10. 田徑(TF) Track Field (new class)
11. 青少年中文會話(CY) Conversation (new class)
12. 直笛合奏(RE) Recorder Ensemble (new class)
13. 數學競賽(MCC) Math Competition Club (new class)
14. 口才訓練(PS) Public Speaking (new class)
15. 中國民族舞蹈(CFD) Chinese Folk Dance (new class)
16. 中國傳統舞蹈(CTD) Chinese Traditional Dance (new class)
17. 捏麵人(CP) Chinese Playdough (new class)
18. 領導才能訓練(LD) Leadership training (new class)

註：依規定第三節課需八位學生以上才可開班。 Each class requires minimum of 8 students.

棋藝課將待有新老師到任後再行開班。 The class of Chess club has been canceled, unless a new teacher can be found.

2008-09 學年為家長及社會人士開設的班有：Classes designed for parents and adults are:

1. 成人花藝研習 (AFA) Adult Floral Arrangement
2. 太極拳(TI) Tai-Chi
3. 成人國際標準舞(BD) Ballroom Dance
4. 中國傳統舞蹈(CTD) Chinese Traditional Dance
5. 成人繪畫班(AP) Adults painting
6. 成人會話(PCA) Adult Conversation

今年聯合會共有6項獎學金：1. 聯合會優秀學生獎學金（聯合會活動表現）2. 海華優秀學生獎學金（體育活動表現）3. 大華獎學金（才藝優良表現）4. 紀念吳寶嬋女士清寒獎學金（家境清寒）5. 黃敏宇先生清寒獎學金（家境清寒）6. 葉瑞山校長獎學金（非華裔中文應用的傑出表現）。每位申請者，僅可選一項申請。本校校內收件在6/20止，由評審小組共同審核後向聯合會報名。請向校長或教務處洽詢詳情。所有辦法、表格都可從聯合會網站 <http://www.scccs.com/> 下載。

The Southern California Council of Chinese Schools (SCCCS) is offering 6 types of scholarship this year; they are: 1. SCCCS outstanding Academy Achievement scholarship; 2. Hai-Hwa Outstanding Academy Achievement scholarship; 3. 99-Ranch Supermarket Scholarship; 4. 吳寶嬋女士 Memorial scholarship; 5. 黃敏宇先生 scholarship; and 6. 葉瑞山校長 Scholarship. Each student is allowed to apply for only one type of scholarship. Application is due to principal office by June 20, and a committee (consists of principal, PTA, teachers and parents) will evaluate its eligibility for submission to SCCCS. For information, please contact principal or staff. The rules and forms can be downloaded at www.scccs.com.

美國聯合銀行為獎勵聯合會及所屬中文學校，在海外推行中文教育的努力，今年為配合四年一度的奧運會，特舉辦徵文比賽，分 A 組(5-8 年級)，題目是「我最喜歡的運動」，B 組(9-12 年級)，題目是「我最崇拜的奧運選手」，獎學金自一百元到五百元不等，聯合銀行收件截止日期是 7/31/08，請老師和家長鼓勵五年級以上的同學踴躍參加，有關申請辦法、申請表格及稿紙等詳細資料，請向教務處或任課老師索取，亦可從聯合會網站 <http://www.scccs.net/> 下載。American United Bank is offering a scholarship for essays. Please encourage grade 5 and above students to participate in this competition and win up to \$500 awards. The essay must be turned in to American United Bank by 7/31/08. Contact staff or class teacher for more information. The rules and forms also can be downloaded at <http://www.scccs.net/>.

聯合會為推展孝道、倫理、智慧、道德，深入教學於南加州中文學校，以求「德才智」具全於中文教育體系，今年特設立贊化書院經典獎學金供三年級(美國學校)以上學生申請，每名獎金三百元，申請遞件截止日期 6/30。有關申請資格和辦法、申請表等詳細資料，請至聯合會網站 <http://www.scccs.net/> 下載。The Southern California Council of Chinese Schools (SCCCS) is offering a scholarship of 贊化書院經典 scholarship, please download the rule and application form at <http://www.scccs.net/>

理事會消息 Board of Director News

- 為響應中國四川地震賑災活動，理事會會同家長會於今日 5/31 及 6/7 在四號餐廳設置捐款箱，匯集捐款款項後，全數將委由紅十字會代轉至災區，大家共同發揮愛心與同情心，幫助受難災民。TCS will be collecting donations for the China Earthquake Relief Fund on 5/31 and 6/7. The Red Cross will be sending the donations to China for our school. Please have sympathy for the earthquake victims.
- 5/17 舉行家長大會，當天家長出席率最高的班級是 K 班，恭喜 K 班小朋友獲得理事會提供的 ice cream party。Congratulations to Class K for having the highest parent attendance rate at the TCS Parent Conference. They win the ice cream party.
- 暑假將至，請家長踴躍購買禮卷，以備在暑假期間使用。We have many kinds of SCRIPS for your summer activities. Please stop by the SCRIPS desk and purchase scripts.

家長會消息 PTA News

- 5/31, 6/7 辦理 2008-2009 新學年度註冊，每位學生須備有上、下學期各一張的服務證明，本學年未服務的家長，請到家長會安排您的服務時間，班級聯絡人也請前來領回服務證明以便註冊。2008-09 registration is on 5/31 and 6/7. Each student must have 2 service vouchers, one for each semester, to receive service credit during registration. If you need to schedule a service date, please contact with the PTA immediately. A service fee of \$2.00 will be charged for each re-issued service voucher.
- 家長會將於 5/31 及 6/7 代收中國地震捐款，請大家一起響應中國四川地震賑災活動。PTA will collect donations for the China Earthquake Relief Fund on 5/31 and 6/7.
- 國殤日露營完美結束，一百多人參加非常盡興，遊湖、泛舟、晚上抓青蛙、健行、夜遊、營火晚會、才藝表演、抓蝌蚪、清晨散步等等，謝謝大家的參與，數碼相片請寄至 techino@yahoo.com，PTA 會結集製成 CD 發給大家。Memorial Holiday Silverwood Lake camping had a perfect ending. More than 120 people participated and we had a great time

including hiking, boating, frog catching, night walk on the lake shores, campfire party, catching tadpoles, and gift exchange, talent showetc. All digital photos, please mail to techino@yahoo.com. PTA will burn into CD and distribute to each participated family.

社區信息 Community Links

托倫斯第十二屆文化節將於 6/1 星期日中午至四時在托倫斯文話中心廣場舉行，本校為贊助單位之一，歡迎大家參加這個有意義的社區活動。The 12th Annual Ooodles of Noodles celebrates the community's cultural heritage at the Torrance Cultural Arts Center on Sunday, June 1, from noon to 4 p.m. Admission is free to traditional music and dance performances. TCS is one of the sponsors. Please come and join this wonderful and fun community event.

四月/五月份榮譽學生名單

四月/五月榮譽學生及最佳學習精神學生已選出，恭賀得獎的同學們。The following students have been selected as Students of the Month and Honor Students for April / May. Congratulations!

班級	榮譽學生	最佳學習精神學生	班級	榮譽學生	最佳學習精神學生	班級	榮譽學生	最佳學習精神學生	班級	榮譽學生	最佳學習精神學生
K	李涓淋	趙予琦	4B	吳冠賢		9A	陳傑瑞	吳家堯	PC1B	孫俊偉	沈文舒
K	陳鍾靈	朱維德	4B	戴嘉成		9 B	楊皓澤	李海源	PC1B		徐位傑
K		陳海妮	5	李奇安	張瑞芸	9 B	孫志宇	何嘉容	PC1B		李達成
1A	蔡允恩	邱靖惠	5	倪貝霖	張添策	10	張庭恩		PC2	黃穎怡	小白兔
1A	高羽彤	彭靖凱	5	黃成智	蕭雲鶴	10	黃廷律		PC2	林順玲	米 沙
1A	吳奕婷	黃元昊	5	丁恩異	徐子歲	10	鄭乃元		PC2	呂紀昀	吳博浩
1A	林綱亮	王 宇	6A	安岡翼	阮耀楠	10	李良榮		PC2	趙 曜	王 加
1B	許慶芳	房書佑	6A	徐 盈	劉愛林	11/12	何紀縈	陳淑儀	PC3	應 妮	關佩儀
1B	李柏莉	徐詩涵	6A	黃成睿		11/12	王晴晴	劉思佳	PC3	黃星晏	曾家誠
2	傅世模	趙正偉	6A	魏宏霖		11/12	何紀縈	曾琪嫻	PC3	蕭宇恩	陸子健
2	羅亞莉	陳愷泰	6B	柴李思華		11/12		周志瑞	PC3	黃鎮煒	余耀俊
2	張永康	許景峯	6B	解逸竹	邱詩耘	PCK	劉得進	溫凱蒂	PC4A	陳俊華	胡雲杉
2		高一容	6B	吳偉琪	溫凱倫	PCK	蔡玉婷	雷安兒	PC4A	趙英瑾	阮家怡
2		邱威良	7 A	楊詠芝	阮家仁	PCK	田月亮	柯美蘭	PC4B	張 云	肖 恩
3	童瑞陽	徐振哲	7 A	曾家韻	吳保軒	PCK	梅灣灣	志 文	PC4B	陳 曦	魯腓比
3	何雪宜	王品心	7B	羅毓怡	解克帆	PC1A	謝尚辰	陳嘉雯	PC4B	王 琳	陳 旭
3	王偉歷	安岡慎	7B	何瑋珊	徐 杰	PC1A	龔平章	孫凱旋	PC4B	曹 蕾	朱穎欣
3	李柏慧	黃慧森	7B	郭安妮	段敬芝	PC1A	陳柔安	陳心恩	PC4B		李玉珍
4A	顏孟佳	蕭佑安	7B	陳立元	屈子涓	PC1A	王明明	夏 佑	PC5	周志杰	貝麥克
4A	蕭佑吉	陳怡婷	8	何紀翰	阮家文	PC1B	HariPriya Nilakantan	Shiva Nilakantan	PC5	羅英卓	姜子斌
4A	王敬中	阮浩源	8	屈子煜	陳威曄	PC1B	徐位傑	張汶耀	PCY	陸敏儀	劉榮信
4A	唐英偉	羅德偉	8	張心寧	劉 潔	PC1B	沈文舒	海 伦	PCY	Hannah Jeon	查 理
4B	彭靖婷		8	胡丹妮	張永琳	PC1B	李光杰	雷紹聰			
4B	許家琪		9A	陳傑瑞	吳家堯	PC1B	李玉慧	辛和幢			

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

6/07/08: 結業典禮，2008 秋季註冊 Closing ceremony, Registration for 2008-09 continues

9/06/08: 2008-09 秋季班開學 1st day of 2008-09 school year.

Principal Steven Hsiao
校長 蕭函奇